

TEXT: Migixisitisi Dies

INFORMANT: Itaibigai

Not Recorded

Migixisitisi was one of the tribe leaders, a very well liked and well respected man in the village. He was also one of the best of the language helpers. While we were gone from the tribe once he became very ill and died. His death was caused by some unknown sickness, and the speaker felt that if Linda had been here perhaps he could have been saved.

Free translation

1. Bigixisitisi has a different kind of sickness.
2. What is his sickness.
3. Well Apais husband is already nearly dead.
4. He had the unknown sickness.
5. Well then he was dead.
6. Not many days passed before Bigixisitisi died.
7. Linda was not here.
8. She was not here.
9. I (the speaker) said. Linda is not here.

10. He is dead now.

5.      3      3 13                      3 1      3      3 1 3  
hi - aigis                      koai - si - aihiai  
  
he - rel.                      dead - one - rest.

6. <sup>3 13</sup> Soroi      <sup>3 3 13</sup> ti - kab - so      <sup>31 3 3</sup> koai - so - xai      <sup>3 1 3 1 3 3</sup> bigixisitisi.  
 many      days- neg - when      die -when-prog.      bigixisitiei

7. <sup>3 1</sup> ab - i      <sup>3 1 3</sup> icitabi  
 neg -stat      Linda

8. <sup>3 3 1</sup> hi - ab - ai  
 she - neg- prog

9. <sup>3 3 13 1 3 3</sup> ti - xaigia - ga - xai - ai      <sup>3 3 3 31 3 3</sup> hi - ab - i - kaa - haaga  
 I - rel -say -prog - ?      she - neg-stat- ? - ?

10. <sup>3 31 3 3 13</sup> hi - oai - xi      pixai  
 he - die -stat.      now.